

YOUNG ROYALS

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Lisa Ambjörn | Lars Beckung | Camilla Holter

EPISODE 3.05

"Episode 5"

Wilhelm confronta seu passado e futuro em sua luxuosa cerimônia de aniversário. August encontra esperança nos braços de Sara. No palácio, Simon toma uma decisão.

Escrito por:

Lisa Ambjörn | Theo Boguslaw

Dirigido por:

Linnea Roxeheim

Transmissão:

11.03.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

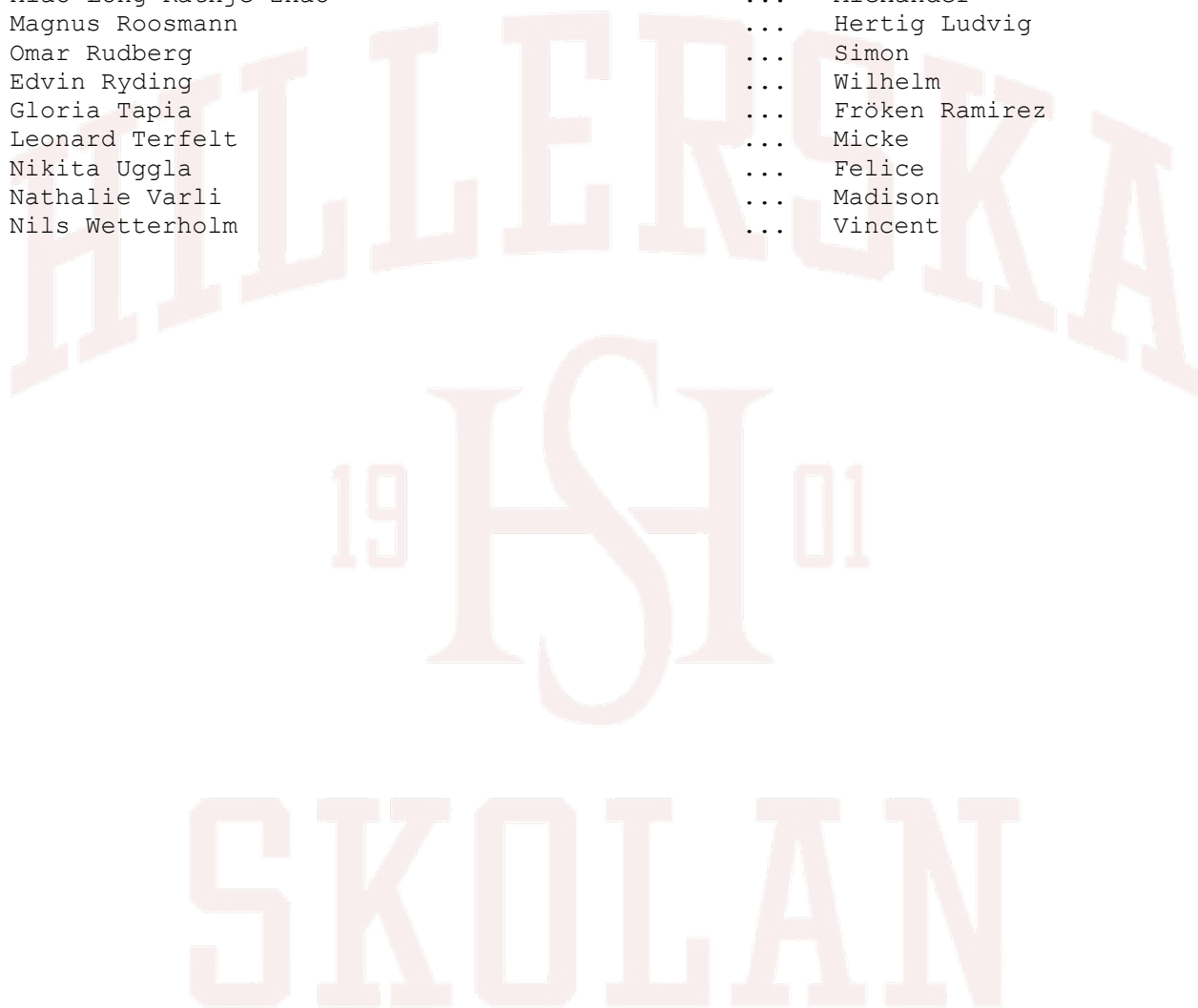
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

YOUNG ROYALS is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

| | | |
|-----------------------|-----|----------------|
| Frida Argento | ... | Sara |
| Samuel Astor | ... | Nils |
| Anna Azcárate | ... | Husmor Anna |
| Mimmi Cyon | ... | Fredrika |
| Malte Gårdinger | ... | August |
| Marall Nasiri | ... | Farima |
| Fabian Penje | ... | Henry |
| Carmen Gloria Pérez | ... | Linda |
| Xiao-Long Rathje Zhao | ... | Alexander |
| Magnus Roosmann | ... | Hertig Ludvig |
| Omar Rudberg | ... | Simon |
| Edvin Ryding | ... | Wilhelm |
| Gloria Tapia | ... | Fröken Ramirez |
| Leonard Terfelt | ... | Micke |
| Nikita Uggla | ... | Felice |
| Nathalie Varli | ... | Madison |
| Nils Wetterholm | ... | Vincent |



1

00:00:42,958 --> 00:00:45,000

Tem que olhar!

2

00:00:50,875 --> 00:00:53,916

É, bichinha! Cala a boca, chupa aí!

3

00:00:58,041 --> 00:00:59,041

Já deu!

4

00:01:03,916 --> 00:01:06,416

E o Erik tava lá.

5

00:01:11,250 --> 00:01:14,250

Pode-se dizer que a ausência de comunicação de W em si se tornou uma

6

00:01:14,333 --> 00:01:16,833

questão retórica.

7

00:01:17,083 --> 00:01:20,458

É, mas fica a pergunta: "Será que essa foi uma estratégia consciente?"

8

00:01:20,541 --> 00:01:23,666

Provavelmente não no caso dele, eu acho.

9

00:01:25,333 --> 00:01:28,375

Ou se ele apenas foi parar no lugar errado e foi o acaso determinou sua

10

00:01:28,458 --> 00:01:31,541

posição na história mundial.

11

00:01:32,541 --> 00:01:33,500

Vai saber, né?

12

00:01:33,708 --> 00:01:35,333

A gente terminou. Valeu.

13

00:01:36,166 --> 00:01:37,083

Muito obrigado.

14

00:01:38,208 --> 00:01:40,291

-Só tô cansado.

-Muito obrigada por isso,

15

00:01:40,375 --> 00:01:42,375

Henry e Valter. Agora são...

16

00:01:51,666 --> 00:01:54,541

Você acha que eu devia usar

o que pro seu aniversário?

17

00:01:57,291 --> 00:02:00,958

Vocês têm algum código de
vestimenta? O quê que você vai vestir?

18

00:02:02,750 --> 00:02:03,625

É... eu...

19

00:02:07,208 --> 00:02:08,708

Acho que eu vou usar um terno.

20

00:02:09,916 --> 00:02:10,833

Um terno?

21

00:02:11,458 --> 00:02:12,291

Uhum.

22

00:02:12,708 --> 00:02:13,708

Tá bom.

23

00:02:13,875 --> 00:02:15,333

Um preto? Tipo isso?

24

00:02:17,416 --> 00:02:19,708

Aí? Quê que tá rolando?

25

00:02:21,958 --> 00:02:24,708

Nada. Só cansaço. Juro.

26

00:02:49,375 --> 00:02:52,000

Valeu. É, exatamente. Aqui, ó.

27

00:02:52,791 --> 00:02:53,666

August!

28

00:02:53,750 --> 00:02:55,333

Como é que tá indo?

29

00:02:55,416 --> 00:02:57,916

Aí, cara, a gente tá trabalhando nas indicações, sacou? Você teve tempo pra ver

30

00:02:58,000 --> 00:03:00,166

isso, não teve?

31

00:03:01,333 --> 00:03:02,166

Não.

32

00:03:03,166 --> 00:03:03,916

Aqui.

33

00:03:04,500 --> 00:03:08,166

O festeiro da turma. A lenda da turma. O socialista da turma. A pessoa import... que

34

00:03:08,250 --> 00:03:11,666
-porra é essa?
-Sei lá, é pra se tiver algum

35

00:03:11,750 --> 00:03:15,125
recém-chegado ou pobre, tipo isso. Aí,

36

00:03:15,458 --> 00:03:18,666
cara, é engraçado, né?

37

00:03:21,000 --> 00:03:21,750
Viu?

38

00:03:23,041 --> 00:03:25,666
Você acha isso legal? Eu posso estar
sendo o cara mais chato de todos os

39

00:03:25,750 --> 00:03:28,375
tempos, mas como vai ser se
alguém de fora tiver acesso a isso?

40

00:03:28,458 --> 00:03:30,041
Isso o quê?

41

00:03:31,125 --> 00:03:34,458
Aí, na boa, August. Acabou. Você acha
mesmo que eles devolveriam os celulares e

42

00:03:34,541 --> 00:03:37,875
autorizariam o jantar do terceiro ano,
se não tivessem certeza de que a gente

43

00:03:37,958 --> 00:03:38,958
ganhou?

44

00:03:41,916 --> 00:03:47,083
Tá, deixa pra lá. Faz o que

quiser. Eu não vou mesmo, então...

45

00:03:47,166 --> 00:03:48,541
O quê? Pra onde você vai?

46

00:03:49,208 --> 00:03:52,375
É aniversário do Wille. A
gente vai comemorar no castelo.

47

00:03:52,458 --> 00:03:55,666
Peraí, como assim? Quer dizer
então que você não vai pra festa?

48

00:03:55,750 --> 00:03:58,958
Não. É família. Não é?

49

00:04:00,625 --> 00:04:01,625
Um pouco mais importante.

50

00:04:01,708 --> 00:04:02,541
Tá...

51

00:04:02,666 --> 00:04:05,750
Mas, boa sorte pra vocês. Divirtam-se.

52

00:04:08,958 --> 00:04:13,166
Desculpa por perturbar vocês durante o
almoço, mas isso é sobre as calouras. No

53

00:04:13,250 --> 00:04:17,333
jantar do terceiro ano
nesse fim de semana...

54

00:04:18,416 --> 00:04:21,708
Nossa. Caramba, gente. Bom, eu dividi
vocês em três grupos, pois será o primeiro

55

00:04:21,791 --> 00:04:24,958
ano que vocês vão
servi-los durante o evento.

56

00:04:26,208 --> 00:04:29,875
No grupo um, quem vai servir as entradas e
os aperitivos serão a Fredrika, Edith, a

57

00:04:29,958 --> 00:04:33,625
Louise e a Madison. Depois temos o grupo
dois, o prato principal, Agnes, Sofia,

58

00:04:33,708 --> 00:04:36,041
Pervin e Stella.

59

00:04:37,500 --> 00:04:40,041
Ah mas só se ela
melhorar, porque ela tá doente.

60

00:04:40,125 --> 00:04:45,541
Sim, nós esperamos que sim. Precisamos
de todas nos ajudando. O grupo três vai

61

00:04:45,625 --> 00:04:51,041
cuidar da sobremesa, tem a Michaela, a
Felice e a Sara. Então não se esqueçam.

62

00:04:54,666 --> 00:04:56,416
A gente muda de grupo, se você quiser.

63

00:04:56,500 --> 00:04:58,208
Pra não precisar ficar com a Sara.

64

00:04:58,291 --> 00:05:00,041
Não, relaxa, tá tudo bem.

65

00:05:00,125 --> 00:05:01,875

-Tem certeza?

-Tenho sim.

66

00:05:01,958 --> 00:05:02,791

Tá bom.

67

00:05:07,083 --> 00:05:10,458

Vocês têm ideia de como a gente
vai ficar fofa de uniformezinho?

68

00:05:10,541 --> 00:05:12,708

Não, pera, a gente vai usar uniforme?

69

00:05:22,333 --> 00:05:23,166

Oi.

70

00:05:23,500 --> 00:05:27,416

Oi, eu preparei uma comidinha pra
gente. Lasanha da vovó. Ah, eu lavei as

71

00:05:27,500 --> 00:05:31,416

suas roupas com aquele sabão sem perfume
que eu sei que você gosta. Como foi na

72

00:05:31,500 --> 00:05:32,500

escola?

73

00:05:36,541 --> 00:05:37,375

Tá tudo bem?

74

00:05:39,916 --> 00:05:43,958

Eu não posso me sentir um pouquinho
feliz depois de um dia produtivo?

75

00:05:51,708 --> 00:05:55,333

Eu fui até o médico e

consegui uma medicação nova.

76

00:05:57,500 --> 00:06:00,291

Mas você me disse que não
podia tomar esses remédios.

77

00:06:00,375 --> 00:06:03,958

Sim, mas eu também não posso só conseguir
praticar direção com você por uma hora no

78

00:06:04,041 --> 00:06:07,416
meu dia. Eu tenho que trabalhar
e pagar as contas também, né?

79

00:06:08,416 --> 00:06:10,000

Ó, se for um peso eu ficar aqui, eu posso
voltar pra casa da mamãe. Por mim tá de

80

00:06:10,083 --> 00:06:10,916

boa.

81

00:06:11,916 --> 00:06:15,250

Não, é exatamente o contrário. Eu tô
emocionado que você mora aqui. Eu vou ver

82

00:06:15,333 --> 00:06:18,708

o médico de novo daqui um
mês, não tem que se preocupar.

83

00:06:21,541 --> 00:06:24,916

Eu tava pensando no seu exame de direção.
Você podia me levar, dar uma treinada e

84

00:06:25,000 --> 00:06:28,375

aliviar o nervosismo antes da prova. Ok?

85

00:07:41,291 --> 00:07:42,166

Oi, filho.

86

00:07:42,250 --> 00:07:43,208

Oi, pode falar?

87

00:07:43,291 --> 00:07:45,750

Posso sim, tô só lendo uma coisa aqui.

88

00:07:46,750 --> 00:07:48,166

Como tá a mamãe?

89

00:07:48,250 --> 00:07:55,166

Bom... tá indo. Mas claro que ela tá feliz que você vem pra casa no fim de semana.

90

00:07:55,833 --> 00:07:56,833

Ela tá?

91

00:07:56,916 --> 00:07:57,833

É claro que tá.

92

00:07:59,166 --> 00:08:03,166

Eu não converso com ela há séculos.

93

00:08:05,125 --> 00:08:11,625

Eu acho que ela tá querendo manter isso longe de você. Mas você não deve se

94

00:08:11,708 --> 00:08:18,250

preocupar. Você sabe que é difícil pra ela demonstrar fraqueza.

95

00:08:19,625 --> 00:08:21,666

O Erik já foi?

96

00:08:22,833 --> 00:08:23,708

Fraco?

97

00:08:24,291 --> 00:08:25,125
É.

98

00:08:26,250 --> 00:08:31,791
Todo mundo tem fraquezas, meu filho. Mas,
sabe, é muito difícil lembrar do Erik. Ele

99

00:08:31,875 --> 00:08:36,250
era... ele era muito exuberante.

100

00:08:39,791 --> 00:08:42,958
Não tinha aquela escuridão
que a gente tem por dentro.

101

00:08:44,916 --> 00:08:47,041
Então ele era perfeito, né?

102

00:08:47,875 --> 00:08:50,375
É, ele era mesmo.

103

00:08:53,708 --> 00:08:55,208
Ele era mesmo.

104

00:09:05,083 --> 00:09:05,666
Eu...

105

00:09:07,625 --> 00:09:11,541
Eu ouvi uma coisa... sobre ele.

106

00:09:14,625 --> 00:09:16,833
Só um minutinho, filho. Oi?

107

00:09:22,666 --> 00:09:25,041
Eu posso te ligar de volta mais tarde?

Ou a gente conversa sobre isso no fim de

108

00:09:25,125 --> 00:09:26,125
semana.

109

00:09:28,041 --> 00:09:28,875
Uhum.

110

00:09:29,166 --> 00:09:32,208
Que bom, vamos fazer isso. E vamos
comemorar. Vai ser divertido, vamos

111

00:09:32,291 --> 00:09:35,833
conhecer o Simon
também. Dorme bem, filho.

112

00:09:35,916 --> 00:09:38,416
Dorme bem, pai. E manda um oi pra mãe.

113

00:09:55,500 --> 00:09:56,333
SIMON

114

00:10:06,708 --> 00:10:07,250
SIMON

115

00:10:27,166 --> 00:10:30,958
Com calor suave e vibrante

116

00:10:33,250 --> 00:10:37,333
Para tudo o que esteve morto

117

00:10:38,791 --> 00:10:43,791
Os raios do sol se aproximam agora

118

00:10:44,666 --> 00:10:47,000
E tudo renascerá

119

00:10:55,416 --> 00:10:58,791
É, Simon, eu... eu vou sair do coro.

120

00:11:00,166 --> 00:11:01,666
Mas você acabou de entrar.

121

00:11:02,791 --> 00:11:08,458
É, mas eu não me sinto confortável em me
apresentar. Não é pra mim. E as restrições

122

00:11:08,541 --> 00:11:13,833
acabaram então não tem porquê ficar.

123

00:11:18,291 --> 00:11:21,875
Você pode ser sincero comigo e me falar
se aconteceu alguma coisa. Parece que você

124

00:11:21,958 --> 00:11:24,125
acha que eu tô...

125

00:11:27,708 --> 00:11:30,583
incomodando, porque eu tô perguntando do
seu aniversário. Mas eu tô fazendo isso

126

00:11:30,666 --> 00:11:31,958
por você.

127

00:11:34,041 --> 00:11:35,250
Você não me incomoda.

128

00:11:39,625 --> 00:11:41,125
Tá, então, por que isso?

129

00:11:44,791 --> 00:11:46,458
Seria legal se você pudesse...

130

00:11:49,125 --> 00:11:51,583
falar comigo, porque eu não tô entendendo.

131

00:12:03,166 --> 00:12:04,166
O Erik participou.

132

00:12:06,333 --> 00:12:10,625
Da iniciação. Ele era um dos alunos
do terceiro ano que tava organizando.

133

00:12:15,791 --> 00:12:19,250
Tá falando... do filme pornô?

134

00:12:22,291 --> 00:12:26,375
É. E foi por isso que eu não falei
nada. Porque eu não sei como eu me sinto

135

00:12:26,458 --> 00:12:30,750
em relação a isso. E eu não
preciso que você julgue ele também.

136

00:12:30,833 --> 00:12:31,666
Eu não falei nada, Wille.

137

00:12:31,750 --> 00:12:33,416
Mas tá estampado na sua cara!

138

00:12:34,250 --> 00:12:36,625
-O quê que tem a minha cara?
-Você tá pensando que ele era homofóbico,

139

00:12:36,708 --> 00:12:39,083
que não defendia os fracos! Que ele não
teria gostado que eu estivesse com

140

00:12:39,166 --> 00:12:40,916
você... que não... gostava de quem eu sou!

141
00:12:41,000 --> 00:12:42,875
Wille, essa não é a única opção.

142
00:12:44,583 --> 00:12:47,916
Não é tão estranho que ele tenha sido
sugado pra isso, se todo mundo tava

143
00:12:48,000 --> 00:12:51,416
fazendo e achava que era um comportamento
normal. Talvez ele tenha cedido à pressão

144
00:12:51,500 --> 00:12:54,958
dos colegas, você não acha?

145
00:13:04,791 --> 00:13:08,291
Se tem uma coisa que eu aprendi com toda
essa situação envolvendo a Sara e tudo

146
00:13:08,375 --> 00:13:11,958
mais, é que os irmãos
podem fazer merda também.

147
00:13:13,916 --> 00:13:15,625
E decepcionar a gente.

148
00:13:18,791 --> 00:13:24,750
Acho que você só precisa se acostumar com
a ideia de que o Erik não era perfeito.

149
00:13:24,833 --> 00:13:28,250
Mas, peraí. Quê que...
quê que você quer dizer?

150
00:13:29,291 --> 00:13:30,208

Com o quê?

151

00:13:30,916 --> 00:13:32,750

Na boa, você não pode comparar o Erik com a Sara. Você não tem nem direito de fazer

152

00:13:32,833 --> 00:13:33,666

isso.

153

00:13:35,291 --> 00:13:36,333

Eu não fiz isso.

154

00:13:36,416 --> 00:13:38,416

-Sim, você fez, sim.

-Não.

155

00:13:38,500 --> 00:13:40,791

Acabou de comparar ou aquilo foi o quê?

156

00:13:41,708 --> 00:13:44,250

Eu só tô tentando falar que a Sara também não é perfeita.

157

00:13:44,333 --> 00:13:45,333

Ah, porra...

158

00:13:45,416 --> 00:13:47,625

-Mas ela tentou fazer uma coisa boa.

-Não, deixa pra lá... pra mim não dá.

159

00:13:47,708 --> 00:13:49,875

-A gente pode pelo menos...

-A gente não pode, Simon.

160

00:13:49,958 --> 00:13:51,833

A gente pode só conversar?

161
00:14:12,958 --> 00:14:13,666
Oi.

162
00:14:16,125 --> 00:14:16,916
Oi.

163
00:14:17,625 --> 00:14:18,541
O que aconteceu?

164
00:14:21,125 --> 00:14:22,083
Nada, Sara.

165
00:14:56,416 --> 00:14:59,958
Oi, você ligou pro Mike. Eu não posso
falar agora, mas se você deixar um recado

166
00:15:00,041 --> 00:15:03,583
ou mandar uma mensagem, eu
retorno pra você mais tarde.

167
00:15:04,291 --> 00:15:08,583
Oi, onde é que você tá? Você tá vindo?
Porque se não estiver, você tem que me

168
00:15:08,666 --> 00:15:12,958
falar, porque meu exame de direção é em
30 minutos e o ônibus ainda vai demorar 20

169
00:15:13,041 --> 00:15:17,333
minutos pra sair, então, você tem
que aparecer aqui. É, tá, me liga.

170
00:15:20,958 --> 00:15:26,750
Oi, é a Sara de novo. Você tá vindo? É...
Me liga. Oi, cadê você? Eu preciso muito

171

00:15:26,833 --> 00:15:32,708
saber se você tá vindo pra cá ou
não, porque... ah, me liga. Tchau.

172

00:15:40,750 --> 00:15:41,625
Merda!

173

00:15:51,416 --> 00:15:53,708
Certeza que o Simon não queria
machucar você. Ele deve ter ficado

174

00:15:53,791 --> 00:15:54,958
chocado.

175

00:15:58,791 --> 00:16:00,250
Acho que ele ficou mesmo.

176

00:16:01,041 --> 00:16:03,875
Eu fico feliz que você tenha contado pra
mim. Eu realmente quero saber o que é e o

177

00:16:03,958 --> 00:16:06,583
que não é verdade.

178

00:16:10,666 --> 00:16:15,791
É diferente, porque você conhecia
o Erik. Você viu o lado bom dele.

179

00:16:18,083 --> 00:16:19,541
O Simon não chegou a ver.

180

00:16:21,375 --> 00:16:25,458
Não dá pra ser ele. O Erik era o que...
ele era o sensato. Ele era o que eu podia

181

00:16:25,541 --> 00:16:29,625
confiar. Ele era meu... irmão e agora...

182

00:16:32,208 --> 00:16:34,166
Eu nem sei se ele teria gostado de mim.

183

00:16:35,500 --> 00:16:36,708
É claro que teria.

184

00:16:42,625 --> 00:16:43,541
Que foi?

185

00:16:46,375 --> 00:16:47,583
Vamos falar de outra coisa?

186

00:16:48,791 --> 00:16:52,333
Claro. E aí, que cor você vai querer pras
unhas? Quê que você acha de um roxo com

187

00:16:52,416 --> 00:16:53,583
glitter?

188

00:16:59,666 --> 00:17:00,750
Roxo tá bom.

189

00:17:06,375 --> 00:17:07,500
Oi, com licença.

190

00:17:08,458 --> 00:17:10,208
-Sara Eriksson?
-É, é, isso aí. Ah,

191

00:17:10,291 --> 00:17:12,041
desculpa, eu tô meio atrasada.

192

00:17:12,125 --> 00:17:14,708
É, você chegou em
cima. Tá com a identidade?

193

00:17:14,791 --> 00:17:17,125
Tô. É... desculpa.

194

00:17:21,041 --> 00:17:22,125
Toma, obrigado.

195

00:17:22,750 --> 00:17:23,625
Valeu.

196

00:17:23,750 --> 00:17:24,666
Pode entrar.

197

00:17:30,750 --> 00:17:34,375
Assim, você pode seguir os
sinais em direção a Bjarstad South.

198

00:17:53,250 --> 00:17:55,208
Muito bom nada, foi excelente.

199

00:17:56,125 --> 00:17:58,208
É, fechamos um negócio.
Vamos lá, vamos brindar. Saúde.

200

00:17:58,291 --> 00:17:59,166
Saúde.

201

00:18:02,458 --> 00:18:04,708
Cara, eu gosto muito desse lugar aqui.

202

00:18:04,791 --> 00:18:05,666
Delícia.

203

00:18:12,416 --> 00:18:14,458
Muito bem, você pode ir agora.

204

00:18:36,250 --> 00:18:39,708

-Uau! O caimento tá perfeito!

-Muito obrigado, mãe.

205

00:18:42,125 --> 00:18:43,958

Que foi? Você não gostou?

206

00:18:44,583 --> 00:18:46,416

A gente pode devolver, se você quiser.

207

00:18:46,500 --> 00:18:48,541

Não, eu gostei. É muito bonito.

208

00:18:50,500 --> 00:18:51,333

Ok.

209

00:18:53,291 --> 00:18:54,625

Aconteceu alguma coisa?

210

00:18:56,916 --> 00:19:01,541

Eu só não sei se vai dar certo. A gente
meio que brigou e... eu tento estar do lado

211

00:19:01,625 --> 00:19:04,125

dele sempre, mas...

212

00:19:08,625 --> 00:19:12,666

não importa o que eu
faça, sempre dá errado.

213

00:19:13,916 --> 00:19:15,208

Meu amor.

214

00:19:17,208 --> 00:19:19,666

Você não tá fazendo nada de errado, filho.

215

00:19:22,750 --> 00:19:27,166
Posso falar uma coisa? Eu acho
que ele é um menino maravilhoso.

216

00:19:29,166 --> 00:19:32,916
Mas a vida e a situação dele são assim.

217

00:19:35,041 --> 00:19:36,416
Só que o amor...

218

00:19:37,666 --> 00:19:39,333
não devia ser tão difícil.

219

00:19:41,541 --> 00:19:43,833
Especialmente quando se é tão jovem.

220

00:19:45,708 --> 00:19:47,333
Não esquece disso, filho.

221

00:19:51,125 --> 00:19:52,291
Quê que é isso?

222

00:20:02,875 --> 00:20:03,958
Eu consegui.

223

00:20:06,125 --> 00:20:13,041
Tirei a carteira. Mas o papai... ele...
ele ficou de me levar lá. Ele prometeu.

224

00:20:16,125 --> 00:20:20,583
Mas, em vez disso, ele foi
beber cerveja com os amigos dele.

225

00:20:20,666 --> 00:20:25,583
Sei lá. Eu não achei que isso... eu
achei que ia ficar tudo bem, só que...

226

00:20:28,750 --> 00:20:32,041

Eu não sei o que eu
pensei, mas tá doendo muito.

227

00:20:33,583 --> 00:20:34,416

Sara...

228

00:20:36,583 --> 00:20:43,500

Me desculpa, Simon! Me
desculpa mesmo! Eu sinto muito!

229

00:20:48,041 --> 00:20:51,375

Tá tudo bem, Sara. Eu perdoou você.

230

00:21:05,291 --> 00:21:09,000

WILHELM:

Me desculpa! Deu tudo errado.

231

00:21:09,083 --> 00:21:13,041

Eu tava triste.
Quero muito que você vá amanhã...

232

00:21:13,125 --> 00:21:16,250

Mas tudo bem, se você tiver
mudado de ideia.

233

00:21:28,250 --> 00:21:29,083

Oi.

234

00:21:29,208 --> 00:21:31,708

-Oi.

-Eu trouxe o terno do seu aniversário.

235

00:21:32,583 --> 00:21:33,750

-Obrigado.

-De nada.

236

00:22:06,208 --> 00:22:10,541
Rápido, rápido, rápido! Tem que
ficar pronto em meia hora. Não.

237

00:22:11,083 --> 00:22:14,375
O grupo um pode começar a
preparar os aperitivos, hein?

238

00:22:14,458 --> 00:22:16,375
Tem que dar uma acelerada, gente.

239

00:22:19,291 --> 00:22:21,416
-Grupo 2 pode vir comigo.
-Não, não, não, não.

240

00:22:21,500 --> 00:22:23,875
Coloca no chão ou não?
Tá, pode deixar aqui.

241

00:22:23,958 --> 00:22:26,458
Os menores do lado de fora. O corte da
faca deve estar sempre voltada para o

242

00:22:26,541 --> 00:22:28,791
-prato.
-É, exatamente.

243

00:22:28,875 --> 00:22:30,583
O Henry pode fazer
isso. Ele vai fazer isso.

244

00:22:30,666 --> 00:22:32,458
-Você pode começar.
-Tem mais endro ou esse era o último?

245

00:22:32,541 --> 00:22:34,041

Não, tem mais na
geladeira, do lado esquerdo.

246
00:22:34,125 --> 00:22:35,166
Muito bom.

247
00:22:35,250 --> 00:22:36,250
Tá, obrigado.

248
00:22:36,333 --> 00:22:37,166
Bom.

249
00:22:40,458 --> 00:22:41,708
Pode entrar.

250
00:22:47,000 --> 00:22:49,625
Parabéns pra você...

251
00:22:51,500 --> 00:22:54,125
Parabéns pra você...

252
00:22:55,791 --> 00:22:59,291
Parabéns, querido Wille...

253
00:23:00,666 --> 00:23:03,291
Parabéns pra você...

254
00:23:06,708 --> 00:23:09,166
Obrigado, como você entrou aqui?

255
00:23:10,583 --> 00:23:12,041
Eu só subornei a Malin.

256
00:23:13,333 --> 00:23:16,875
Porque se não tiver alguém cantando pra
você de manhã, não parece um aniversário

257

00:23:16,958 --> 00:23:18,541
de verdade.

258

00:23:23,875 --> 00:23:25,125
Quer fazer um pedido?

259

00:23:41,583 --> 00:23:42,458
Legal.

260

00:23:42,625 --> 00:23:43,500
Para, vai amarrotar.

261

00:23:43,583 --> 00:23:44,500
Tá bem bonito.

262

00:23:49,333 --> 00:23:50,916
Tá tudo bem entre nós?

263

00:23:53,666 --> 00:23:56,000
Tudo. Obrigada pela mensagem.

264

00:24:02,000 --> 00:24:02,875
Ai, pera...

265

00:24:05,458 --> 00:24:09,500
Aqui tá o seu presente, mas eu prometo que
eu vou dar um presente de verdade também.

266

00:24:09,583 --> 00:24:13,666
Eu não tive tempo de terminar ainda.

267

00:24:14,708 --> 00:24:15,666
Tá perfeito.

268

00:24:17,833 --> 00:24:19,708
Valeu! Tá, vamos nessa.

269

00:24:22,625 --> 00:24:23,666
Olha ele ali.

270

00:24:26,541 --> 00:24:29,750
-Feliz aniversário, príncipe herdeiro.
-Obrigado, Farima. Obrigado.

271

00:24:29,833 --> 00:24:31,541
Parabéns, príncipe herdeiro.

272

00:24:38,125 --> 00:24:42,333
Isso, a diretoria já vai estar no local
quando a gente chegar. Vai ter uma sessão

273

00:24:42,416 --> 00:24:46,750
de fotos e, em seguida, um breve coquetel.
Claro, eu vou estar por perto pra ajudar

274

00:24:46,833 --> 00:24:50,958
com nomes e tópicos de
conversa, caso você sinta que precisa.

275

00:24:54,458 --> 00:24:58,125
E Simon, eu vou mostrar onde
você pode ficar enquanto espera.

276

00:25:06,333 --> 00:25:07,166
Ok.

277

00:25:08,041 --> 00:25:12,041
Talvez daqui a um tempo. O que
você acha? Ok. Eu tava pensando que...

278

00:25:12,125 --> 00:25:16,166

Aí, acho que foi estúpido da minha parte falar do Erik. Não deve ter sido fácil pra

279

00:25:16,250 --> 00:25:17,833
você ouvir.

280

00:25:19,833 --> 00:25:23,333
Você tá pronto? Wilhelm? Pode entrar.

281

00:25:30,375 --> 00:25:32,875
Oi, Wilhelm. Prazer em
conhecer você. Oi, tudo bom? Wilhelm.

282

00:25:32,958 --> 00:25:34,541
Oi, senhor.

283

00:25:35,083 --> 00:25:37,250
-Bem-vindo. Como o senhor está?
-Fredrik.

284

00:25:37,333 --> 00:25:39,125
-Eu já vi o senhor antes, não vi?
-Seguramente sim.

285

00:25:39,208 --> 00:25:40,625
Obrigado por virem. Oi.

286

00:25:40,708 --> 00:25:43,583
-Oi. Marlin.
-Oi, meu nome é Wilhelm, e o seu?

287

00:25:43,666 --> 00:25:46,541
-Joy.
-Oi, Joy. Muito prazer. Elas são pra mim?

288

00:25:46,625 --> 00:25:50,166
-Obrigado. Obrigado, muito legal. Obrigado.

-São pra você.

289

00:25:50,250 --> 00:25:53,958

-Ah, uau. Você é melhor do que eu.

-Muito bem, vamos nos posicionar para a

290

00:25:54,041 --> 00:25:57,041

sessão fotos perto da parede. Não esquece
de sorrir.

291

00:25:57,125 --> 00:26:00,166

-Dá um espacinho pra mim?

-Tá, se aproxima mais um pouco. Deixa eu

292

00:26:00,250 --> 00:26:02,625

dar uma ajeitada aqui. Muito bom, fiquem
um pouco mais perto.

293

00:26:02,708 --> 00:26:04,750

Bom, vamos lá.

294

00:26:05,083 --> 00:26:08,458

Na verdade eu desisti de andar a
cavalo há alguns anos, quando eu comecei a

295

00:26:08,541 --> 00:26:11,791

-estudar, mas eu adoraria retomar.

-Sei.

296

00:26:13,416 --> 00:26:14,000

Opa.

297

00:26:15,208 --> 00:26:18,375

Abram um sorriso pra mim. Um, dois, três...

298

00:26:23,458 --> 00:26:25,333

Oi, tudo bem?

299

00:26:27,458 --> 00:26:28,291
Foi tudo tranquilo.

300

00:26:32,125 --> 00:26:33,000
Claro.

301

00:26:33,583 --> 00:26:36,041
Quer um pouco? Tá muito gostoso.

302

00:26:36,958 --> 00:26:41,208
Valeu, mas eu não posso comer nada que
não seja feito pelo chef da corte real.

303

00:26:41,291 --> 00:26:42,208
Por quê?

304

00:26:43,166 --> 00:26:44,708
Tem risco de envenenamento.

305

00:26:47,041 --> 00:26:50,625
Príncipe herdeiro,
Simon... nós temos que ir.

306

00:26:51,166 --> 00:26:53,958
Farima, sinceramente, eu não me importo
com o que a mamãe e o papai acham que vão

307

00:26:54,041 --> 00:26:56,791
conseguir ao trazer o August pro meu
jantar. Eu me recuso! Tá? Ou ele volta pra

308

00:26:56,875 --> 00:26:59,708
Hillerska agora ou volto eu.

309

00:27:02,750 --> 00:27:07,541

Ok. Malin, providencia uma escolta pro príncipe herdeiro e o Simon pro castelo?

310

00:27:07,625 --> 00:27:08,916

-Claro.

-Obrigada.

311

00:27:10,791 --> 00:27:12,833

É, sobre isso eu não sei dizer. Não tem como...

312

00:27:12,916 --> 00:27:14,583

É, eu creio que sejam adequadas para um Príncipe Herdeiro, não é?

313

00:27:14,666 --> 00:27:16,375

-Com licença.

-Obrigado. Obrigado pela

314

00:27:16,458 --> 00:27:18,500

conversa. Ela tava muito divertida.

315

00:27:19,250 --> 00:27:20,416

Olha, é...

316

00:27:20,791 --> 00:27:25,041

eu sei que as coisas estão tensas entre você e o Wilhelm. Por isso, eu pensei que

317

00:27:25,125 --> 00:27:29,416

você não precisa ir pro castelo.

Afinal, você só se forma uma vez, não é?

318

00:27:30,791 --> 00:27:32,291

Vou providenciar um carro.

319

00:27:32,375 --> 00:27:33,250

Obrigado.

320

00:27:56,625 --> 00:27:57,500

Daora.

321

00:28:07,500 --> 00:28:08,708

Ao futuro de vocês.

322

00:28:46,791 --> 00:28:52,250

Estamos tão felizes, viva
Que você nasceu, viva, viva

323

00:28:52,333 --> 00:28:57,000

Que você tenha nascido, aleluia,
Exatamente hoje

324

00:28:57,083 --> 00:29:02,083

E os pre-pre-pre-presentes que
Você vê são pra você

325

00:29:02,166 --> 00:29:06,416

E os pre-pre-pre-presentes que trazemos,
São todos pra você

326

00:29:07,083 --> 00:29:08,083

É do Froggy Ball.

327

00:29:09,166 --> 00:29:10,583

Como assim Froggy Ball?

328

00:29:10,666 --> 00:29:11,750

E Charlie Strapp.

329

00:29:12,333 --> 00:29:14,458

-Que é o seu aniversário hoje
-Sim, é hoje

330

00:29:14,666 --> 00:29:17,166
É aquele desenho. Tradição familiar.

331

00:29:18,000 --> 00:29:24,416
Parabéns, meu querido Wilhelm, que não só está completando 17 anos hoje, mas que

332

00:29:24,500 --> 00:29:30,666
também cumpriu a sua própria obrigação sem a mãe e sem o pai. A gente tá muito

333

00:29:30,750 --> 00:29:37,125
orgulhoso de você. Então, quatro vivas para o Wilhelm! Todo mundo...

334

00:29:37,208 --> 00:29:40,000
Hip-hip-hurra! Hurra! Hurra! Hurra!

335

00:29:42,291 --> 00:29:43,291
Obrigado a todos.

336

00:29:45,333 --> 00:29:47,250
-Parabéns.
-Valeu, pai.

337

00:29:48,791 --> 00:29:51,833
Ah, querido. Como você está?

338

00:29:51,916 --> 00:29:53,083
Tô bem, mãe.

339

00:29:53,166 --> 00:29:54,041
Mas e você?

340

00:29:55,750 --> 00:29:56,458
Eu tô bem.

341

00:29:58,833 --> 00:30:00,875
Olha só, Simon, é muito bom que você
esteja aqui com a gente hoje. Bem-vindo.

342

00:30:00,958 --> 00:30:01,791
É.

343

00:30:03,125 --> 00:30:04,083
Obrigado.

344

00:30:04,958 --> 00:30:05,958
Que bom que você veio.

345

00:30:06,041 --> 00:30:07,500
Obrigado por me receberem.

346

00:30:07,583 --> 00:30:11,666
Sim. Esse ano, a gente vai ter uma
celebração menor, mas da próxima vez, vai

347

00:30:11,750 --> 00:30:16,000
ser o primeiro dia oficial do Wilhelm.

348

00:30:16,083 --> 00:30:19,583
-O dia do Wilhelm?
-Sim, as pessoas também vão querer

349

00:30:19,666 --> 00:30:22,833
celebrar o seu príncipe herdeiro. Então,
nós vamos poder aproveitar, ficar

350

00:30:22,916 --> 00:30:25,958
sozinhos e em paz. Só nós nesse ano.

351

00:30:26,166 --> 00:30:27,000

É.

352

00:30:27,500 --> 00:30:30,583
A gente devia... devia
beber alguma coisinha, né?

353

00:30:30,666 --> 00:30:31,541
Claro.

354

00:30:31,666 --> 00:30:32,583
-Sim, com certeza.
-Vou adorar, obrigado.

355

00:30:32,666 --> 00:30:33,708
Perfeito, filho.

356

00:30:33,833 --> 00:30:36,500
Não, então é... obrigado. É muito legal.

357

00:30:36,583 --> 00:30:37,750
-É?
-Mas é caro. E sem contar

358

00:30:37,833 --> 00:30:38,958
que é pra maior de idade, né?

359

00:30:39,041 --> 00:30:40,208
Porra, é o August.

360

00:30:40,750 --> 00:30:41,875
Olha lá!

361

00:30:41,958 --> 00:30:43,541
August, oi!

362

00:30:43,708 --> 00:30:45,333

-Oi.

-Bem-vindo.

363

00:30:45,416 --> 00:30:46,291

Valeu.

364

00:30:46,541 --> 00:30:48,083

O que aconteceu com o aniversário?

365

00:30:48,166 --> 00:30:50,541

Eu dei uma desculpa. A gente só se forma uma vez na vida, né?

366

00:30:50,625 --> 00:30:52,375

Tá certo, é.

367

00:30:53,708 --> 00:30:56,750

Aí, por favor, é, coração, arruma pro August sentar aqui?

368

00:30:56,833 --> 00:31:00,791

E traz uma taça e alguma coisa pro August beber também? Obrigado.

369

00:31:01,916 --> 00:31:03,541

Porra, um smoking branco. Isso é foda.

370

00:31:03,625 --> 00:31:05,375

Gostou? Era do meu pai.

371

00:31:05,458 --> 00:31:06,333

Daora!

372

00:31:09,083 --> 00:31:10,208

Obrigado.

373

00:31:11,833 --> 00:31:14,666
Eu tô vendo que vocês
já beberam um pouco, né?

374
00:31:14,750 --> 00:31:16,125
-Claro, é óbvio.
-Claro.

375
00:31:16,541 --> 00:31:17,708
Pra você tinto ou branco?

376
00:31:19,250 --> 00:31:20,750
O que tiver tá bom.

377
00:31:20,833 --> 00:31:21,708
Tinto.

378
00:31:22,250 --> 00:31:24,041
-Então, você resolve isso, não é?
-Pode deixar.

379
00:31:24,125 --> 00:31:25,916
-Se eu for resolver, eu não vou conseguir.
-A gente pode acertar com

380
00:31:26,000 --> 00:31:27,375
um capitão também, lá no...

381
00:31:27,458 --> 00:31:28,833
Com o capitão, não...

382
00:31:32,791 --> 00:31:34,750
Ah, é lindo. Muito obrigado, gente.

383
00:31:37,166 --> 00:31:38,291
Muito legal.

384

00:31:38,375 --> 00:31:40,833
Já estava na hora de você ganhar o seu.

385

00:31:41,833 --> 00:31:45,708
É, o outro, o antigo pertencia ao Erik.

386

00:31:46,291 --> 00:31:47,458
Entendi.

387

00:31:48,166 --> 00:31:51,833
Vocês devem estar com fome. Vamos comer.

388

00:32:08,500 --> 00:32:09,791
Obrigado.

389

00:32:14,916 --> 00:32:19,458
Me diga, Simon, como é que vocês comemoram os aniversários na sua casa?

390

00:32:19,541 --> 00:32:24,625
Ah, é normal. Parabéns pela manhã, tem bolo e eu ganho presente. Depois eu

391

00:32:24,708 --> 00:32:29,416
costumo encontrar meus amigos, a gente joga boliche ou sei lá, laser tag.

392

00:32:29,583 --> 00:32:30,458
Laser tag?

393

00:32:30,541 --> 00:32:31,375
Uhum.

394

00:32:31,958 --> 00:32:34,041
Acho que eu nunca fiz isso. Você já?

395

00:32:34,916 --> 00:32:39,083

Mete a taça na boquinha
Tjofaderittan lambo!

396

00:32:39,166 --> 00:32:43,375

Bebe tudo, beberrão
Tjofaderittan lambo!

397

00:32:43,458 --> 00:32:45,875

Vira tudo, seca a taça
Não pode ficar bebaço

398

00:32:45,958 --> 00:32:48,375

-Lambo hi, lambo, hi
-Tjofaderittan lambo

399

00:32:48,458 --> 00:32:49,791

Eu virei tudo...

400

00:32:49,875 --> 00:32:51,208

-Punição! Tem que ter punição.
-É.

401

00:32:51,291 --> 00:32:54,583

Punição! Punição! Punição!
Punição! Punição! Punição! Punição!

402

00:32:54,666 --> 00:32:57,708

Punição! Punição! Punição! Punição!
Punição! Punição! Punição! Mete a taça na

403

00:32:57,791 --> 00:33:00,875

boquinha
Tjofaderittan lambo!

404

00:33:00,958 --> 00:33:04,458

Bebe tudo, beberrão

Tjofaderittan lambo!

405

00:33:07,291 --> 00:33:10,916
Você é muito boa nisso. Eu não
sabia que você gostava de cozinhar.

406

00:33:11,000 --> 00:33:13,583
-Obrigada.
-Meninas, mais rápido.

407

00:33:14,583 --> 00:33:17,250
É, eu me divirto muito. Quando eu era
criança eu dizia que queria ser chefe de

408

00:33:17,333 --> 00:33:18,500
cozinha.

409

00:33:20,958 --> 00:33:24,916
Ok, meninas, estão prontas
pra servir? Dois minutos.

410

00:33:25,500 --> 00:33:28,875
-Tá, com certeza. É...
-E eu? O quê que eu faço?

411

00:33:28,958 --> 00:33:32,583
É... coloca um pouco nesse aqui. Isso. Toma...

412

00:33:32,666 --> 00:33:36,458
Não, olha, não tem problema. Tá tudo bem.
A gente muda isso aqui... e coloca isso em

413

00:33:36,541 --> 00:33:40,375
-todos eles, assim todos vão ter também.
-Tipo... tipo assim? Ou assim?

414

00:33:40,458 --> 00:33:44,750

-Aí a gente coloca um pouco disso. E...
-Quais estão prontos pra servir?

415

00:33:44,833 --> 00:33:46,458
É, podem levar esses
aqui. Comecem com esses.

416

00:33:46,541 --> 00:33:49,125
Obrigado. A gente tem
que mudar isso aqui.

417

00:33:49,791 --> 00:33:53,958
Eu ia pegar esse aqui.
Eu sou péssima nisso.

418

00:34:02,083 --> 00:34:02,916
Está muito gostoso.

419

00:34:03,000 --> 00:34:03,833
É?

420

00:34:06,000 --> 00:34:11,083
É, Simon... me falaram que você
se interessa muito por música.

421

00:34:13,208 --> 00:34:19,458
Eu é... canto. E componho minhas músicas
também. Tô aprendendo a ler partitura.

422

00:34:19,541 --> 00:34:20,375
É?

423

00:34:20,875 --> 00:34:21,833
O Wille me ajudou com elas.

424

00:34:21,916 --> 00:34:28,458
Foi mesmo? É, ele teve aulas de piano e

violoncelo, quando era pequeno. Mas a

425

00:34:28,541 --> 00:34:35,291
gente tinha que forçar ele a fazer. Me
conta, o seu talento musical vem de berço?

426

00:34:35,416 --> 00:34:41,375
É, quase. A minha mãe gosta de ouvir
música, dançar, cantar, essas coisas. E o

427

00:34:41,458 --> 00:34:46,875
meu pai, ele toca violão. Ele tocava numa
banda, quando era mais jovem. E acho... acho

428

00:34:46,958 --> 00:34:50,750
que ele toca piano também.

429

00:34:52,458 --> 00:34:55,375
O Erik tocava, era um pianista talentoso.

430

00:34:55,458 --> 00:34:56,291
É...

431

00:34:56,833 --> 00:35:00,750
E aí, ele tocou a flauta transversal e...
foi o violino? Ele era muito talentoso.

432

00:35:00,833 --> 00:35:04,500
Botava na cabeça e fazia.

433

00:35:04,791 --> 00:35:05,666
Wille...

434

00:35:06,000 --> 00:35:06,833
Licença.

435

00:35:13,833 --> 00:35:15,125
Não está gostoso?

436

00:35:15,208 --> 00:35:17,791
Tá sim. Tá muito gostoso.

437

00:35:23,250 --> 00:35:25,458
A Caçadora de DILFs da Turma, Desirée!

438

00:35:30,333 --> 00:35:35,416
A próxima pessoa foi mencionada em várias
categorias. É, o atleta da turma, o super

439

00:35:35,500 --> 00:35:40,583
realizador da turma, é isso aí,
pessoal. Até mesmo o futuro da turma, mas,

440

00:35:40,666 --> 00:35:45,708
na verdade, ele recebeu a maioria
dos votos como o bad boy, August!

441

00:35:49,500 --> 00:35:50,416
August!

442

00:35:52,875 --> 00:35:54,250
Ô, irmão, eu tô com muita inveja.
Você é o bad boy da turma, é o melhor.

443

00:35:54,333 --> 00:35:55,750
Eu sou o melhor. Eu sei!

444

00:35:55,833 --> 00:35:57,291
-Fazer o quê?
-É o melhor.

445

00:35:58,291 --> 00:36:03,083
É, agora é o próximo, é. Ele pode beber

que nem uma esponja, e ele vai gandaiar

446

00:36:03,166 --> 00:36:07,958
até morrer e ele pode... ele já experimentou
de tudo, e eu posso falar. O ressaquinha

447

00:36:08,041 --> 00:36:11,708
da turma, é claro, Filip!

448

00:36:38,541 --> 00:36:40,250
O BAD BOY DA TURMA

449

00:37:03,500 --> 00:37:04,333
Oi.

450

00:37:07,791 --> 00:37:08,625
Oi.

451

00:37:11,625 --> 00:37:13,000
Jogando o lixo fora?

452

00:37:14,041 --> 00:37:14,875
Tô.

453

00:37:16,583 --> 00:37:19,166
Você teve tempo de ler a carta?

454

00:37:20,833 --> 00:37:23,458
É, não... mas eu ia...

455

00:37:26,250 --> 00:37:27,416
Eu ia devolver pra você.

456

00:37:28,333 --> 00:37:29,250
Por quê?

457

00:37:31,250 --> 00:37:32,750
Porque eu não quero ler.

458

00:37:34,750 --> 00:37:37,250
Mas... por que não?

459

00:37:40,500 --> 00:37:41,625
Porque eu não quero.

460

00:37:44,791 --> 00:37:47,875
Não, nem é tão longa. Eu posso ler
pra você. Vai ser rápido. Eu vou ler num

461

00:37:47,958 --> 00:37:51,041
-segundo.
-Não, olha.

462

00:37:55,000 --> 00:37:55,916
Vamos lá.

463

00:37:58,791 --> 00:38:03,916
Oi, August que tá aí no futuro. Eu espero
que você saia de Hillerska como o homem

464

00:38:04,000 --> 00:38:08,958
que deseja ser, que através do trabalho
árido e disciplina tenha conseguido se

465

00:38:09,041 --> 00:38:14,083
transformar do calouro assustado com quem
todos zoavam na iniciação, em um indivíduo

466

00:38:14,166 --> 00:38:19,208
forte e independente que ninguém
sequer ousa provocar. Esses caras vão ver.

467

00:38:19,291 --> 00:38:24,333
Atualmente, você é o moleque de recado de todos, mas quando você se formar, vai ser

468

00:38:24,416 --> 00:38:29,333
você quem vai mandar na Floresta do Alto. Esse primeiro ano foi só o começo.

469

00:38:30,833 --> 00:38:33,666
Você ganhou quase 9 quilos...

470

00:38:33,750 --> 00:38:36,416
de massa muscular, parou de chorar, aprendeu a se controlar... e conseguiu

471

00:38:36,500 --> 00:38:37,375
fazer...

472

00:38:41,458 --> 00:38:42,375
alguns amigos.

473

00:38:44,833 --> 00:38:48,666
Você vai andar com o Erik e com o terceiro ano.

474

00:38:50,291 --> 00:38:53,166
Espero que você nunca mais precise ficar sozinho.

475

00:39:02,125 --> 00:39:06,583
Eu quero que você entenda de onde eu vim e o que eu tentei, ou o que eu pensei que...

476

00:39:06,666 --> 00:39:11,125
que eu queria ser. Eu nem sei mais se eu quero isso. Eu nem sei quem eu sou. O que

477

00:39:11,208 --> 00:39:12,375
eu tava...

478

00:39:32,375 --> 00:39:35,041
Queria que as coisas
tivessem sido diferentes.

479

00:40:53,916 --> 00:40:54,958
Ó você aí.

480

00:40:57,291 --> 00:41:00,208
Por favor, não me deixa
sozinho com seus pais, tá?

481

00:41:03,125 --> 00:41:05,125
Desculpa, eu precisei de um tempo.

482

00:41:10,666 --> 00:41:13,250
Talvez seja melhor eu
voltar pra minha casa.

483

00:41:15,208 --> 00:41:17,500
O quê? Do que você tá falando? Por quê?

484

00:41:19,208 --> 00:41:22,541
Porque, de verdade, eu sinto
que eu não devia estar aqui.

485

00:41:24,125 --> 00:41:25,625
O clima tá meio pesado.

486

00:41:26,291 --> 00:41:28,958
Como não devia, cara?
Eu preciso de você aqui!

487

00:41:31,041 --> 00:41:34,333
Simon, é meu aniversário. Como você acha

que eu tô me sentindo? Eu tava preocupado

488

00:41:34,416 --> 00:41:37,666
com a minha mãe e agora, quando finalmente
a gente se vê, a situação tá simplesmente

489

00:41:37,750 --> 00:41:41,000
horrível! Mas, claro, se você acha que é
horrível demais pra você, pode ir. É só

490

00:41:41,083 --> 00:41:41,916
sair.

491

00:41:47,291 --> 00:41:50,375
O bolo tá servido na sala de
visitas pequena, Vossa Alteza.

492

00:42:05,458 --> 00:42:07,875
-Pronto. O Wilhelm chegou.
-Pois é.

493

00:42:09,833 --> 00:42:11,708
Tá na hora de assoprar as velas.

494

00:42:12,375 --> 00:42:14,416
E o Simon também. Ótimo.

495

00:42:19,791 --> 00:42:23,666
Muito bem! E pode fazer um pedido, filho.

496

00:42:25,416 --> 00:42:29,375
Peço licença porque acho que vou me
deitar um pouco. Mas... vocês podem ficar e

497

00:42:29,458 --> 00:42:33,125
terminar de comer o bolo.

498

00:42:33,791 --> 00:42:36,541
Tá, amanhã a gente toma o café da
manhã juntos antes de vocês irem.

499

00:42:36,625 --> 00:42:39,500
-Por quê?
-Mas, peraí, peraí um pouquinho. É

500

00:42:39,583 --> 00:42:41,458
tão... é tão difícil sentar aqui e comer um
pedacinho de bolo?

501

00:42:41,541 --> 00:42:42,708
Wilhelm...

502

00:42:43,875 --> 00:42:45,000
Ou o quê? Desculpa...

503

00:42:45,083 --> 00:42:50,041
Desculpa, a gente pode ser honesto e
parar de fingir que tá tudo normal?

504

00:42:51,041 --> 00:42:51,708
Por favor!

505

00:42:56,625 --> 00:43:00,666
Filho, não tem... não tem nada
normal desde que o Erik morreu.

506

00:43:00,750 --> 00:43:04,791
Para! É claro que não! Você acha que
penso isso, mãe? Mas... essa não é toda a

507

00:43:04,875 --> 00:43:08,958
verdade. A coisa aqui nunca foi normal.

508

00:43:09,708 --> 00:43:12,833
Mas você fica fingindo que é normal. Você
arranha a superfície. Você até fala sobre

509

00:43:12,916 --> 00:43:16,125
isso, mas você nunca
diz o que quer dizer.

510

00:43:16,916 --> 00:43:21,791
Isso é doentio! Eu não sei mais o que
fazer. Eu tava totalmente devastado! Eu

511

00:43:21,875 --> 00:43:26,750
tava destruído, mãe, e eu
precisava de você. Eu precisei dos dois!

512

00:43:28,250 --> 00:43:32,416
Eu não tive permissão nem de passar
pelo luto em paz. O luto da Suécia era

513

00:43:32,500 --> 00:43:36,500
mais importante. A única preocupação de
vocês era como eu ia parecer como o

514

00:43:36,583 --> 00:43:40,666
príncipe herdeiro! A imagem da nossa
família era só o que importava. E aí,

515

00:43:40,750 --> 00:43:44,833
então, quando eu não quis mentir sobre o
vídeo e sobre o Simon, sobre quem eu sou,

516

00:43:44,916 --> 00:43:49,000
aí... e só aí você desmoronou! Aí você
não consegue viver mais! Você me deixa

517

00:43:49,083 --> 00:43:52,666
-completamente sozinho!

-Por favor, Wilhelm, já chega!

518

00:43:52,750 --> 00:43:56,375

E você! Você deixa a mamãe fazer o que ela quer e não se importa comigo! Eu sou o

519

00:43:56,458 --> 00:44:00,000

seu único filho, pai!
Você consegue me ver?

520

00:44:00,083 --> 00:44:03,666

Wilhelm! Wilhelm! Não fala com o seu pai dessa forma! E muito menos comigo! Tenha

521

00:44:03,750 --> 00:44:05,041

respeito!

522

00:44:05,708 --> 00:44:07,625

Porra, eu vou falar do jeito que eu quiser com os meus pais, caralho! Vocês

523

00:44:07,708 --> 00:44:10,083

deviam me apoiar!

524

00:44:11,583 --> 00:44:12,583

Isso é...

525

00:44:14,833 --> 00:44:18,833

não é nada fácil ser sua mãe e sua chefe ao mesmo tempo!

526

00:44:18,916 --> 00:44:22,000

É, eu percebi, porque você é inútil nas duas funções!

527

00:44:23,208 --> 00:44:24,250

Para com isso, filho!

528

00:44:30,875 --> 00:44:33,666
Eu... eu... eu não sei.

529

00:45:39,708 --> 00:45:40,625
Desculpa, Simon.

530

00:45:42,833 --> 00:45:45,208
Eu não queria que você presenciasse isso.

531

00:45:47,083 --> 00:45:54,000
Wille, eu acho que você foi corajoso em ser sincero com seus pais.

532

00:45:55,416 --> 00:46:02,333
Eu tento... estar do seu lado e apoiar você... mas aí eu vejo como...

533

00:46:05,291 --> 00:46:06,583
tudo te machuca.

534

00:46:09,625 --> 00:46:11,916
A situação toda pelo qual você passa.

535

00:46:16,375 --> 00:46:17,583
E isso me machuca.

536

00:46:19,958 --> 00:46:20,875
Desculpa, Simon.

537

00:46:23,250 --> 00:46:24,291
É como se você...

538

00:46:28,208 --> 00:46:29,416
virasse outra pessoa.

539

00:46:32,041 --> 00:46:33,583
Eu não reconheço você.

540

00:46:42,083 --> 00:46:44,416
O amor não devia ser tão difícil, Wille.

541

00:46:53,208 --> 00:46:54,500
O que isso quer dizer?

542

00:46:58,958 --> 00:47:00,416
Que talvez, não dê certo.

543

00:47:07,916 --> 00:47:09,500
Eu não aguento mais isso.

YOUNG ROYALS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.